



**„Sprache ist der Schlüssel
für erfolgreiche Integration.“**

„تعلم لغة البلاد هي الوسيلة الناجعة للاندماج في المجتمع“

„Language is key to successful integration“

„La langue vous ouvre la porte à une vraie intégration“

„La conoscenza della lingua tedesca è la garanzia per un adeguato inserimento in Germania“

„Язык – это ключ к успешной интеграции“

„El idioma es la llave del éxito para la integración“

„Jezik je ključ uspešne integracije“

„ภาษาในฐานะกุญแจสำคัญของการเรียนรู้และการสร้างความกลมกลืนทางวัฒนธรรม“

„Entegrasyonun anahtarı konuşulan dili öğrenmektir“



„Sprache ist der Schlüssel für erfolgreiche Integration.“

Seit 2005 gibt es ein staatliches Integrationsangebot zur Förderung der Zuwanderer und Zuwanderinnen. Den Kern dieser staatlichen Angebote bilden die Integrationskurse und die Migrationserstberatung.

Teilnehmerinnen und Teilnehmer:

Einen Integrationskurs besuchen können alle Personen, die neu nach Deutschland zuwandern oder schon länger in Deutschland leben, ein Aufenthaltsrecht oder einen deutschen Pass besitzen, aber noch nicht ausreichend Deutsch können.



Aufbau und Kosten:

Der Integrationskurs umfasst 600 Unterrichtsstunden Deutsch und einen Orientierungskurs mit 45 Unterrichtsstunden. Unter besonderen Voraussetzungen können zusätzlich 300 Unterrichtsstunden Sprachkurs genehmigt werden.

Wir bieten auch Integrationskurse für Jugendliche und für Frauen mit Kinderbetreuung an.

Der Sprachkurs endet mit dem Abschlusstest Orientierungskurs und der Sprachprüfung „Zertifikat Deutsch“.

Die Teilnehmer bezahlen 1 Euro pro Unterrichtsstunde. In besonderen Fällen ist die Teilnahme kostenlos.

Einbürgerung: Dafür brauchen Sie die Prüfung „Zertifikat Deutsch/B1“.



تعلم لغة البلاد هي الوسيلة الناجعة للاندماج في المجتمع:

منذ عام 2005 يوجد منهج لتشجيع دمج النازحين تدعمه الدولة. نواة هذا المنهج هي اجراء دورات الاندماج وتقديم الارشادات الاولية للنازحين.

المشتركون الذين تسهدفهم تلك الدورات:

يمكن جميع النازحين الذين وصلوا حديثاً الى المانيا و لا يعرفون الالمانية الاشتراك بتلك الدورات وكذلك الاجانب الموجودين منذ فترة طويلة في المانيا و لديهم حق الاقامة او بحوزتهم جوازات سفر المانية ولكن ليس لهم الالمام الكافي باللغة الالمانية.

منهج الدورات و التكاليف:

دورة دمج النازحين تشمل 600 ساعة درس لغة المانية و 45 ساعة درس توجيه النازحين. و في ظروف استثنائية يمكن الموافقة علي 300 ساعة درس لغة اضافية. نقيم ايضاً دورات خاصة بالناشئين و كذلك دورات للسيدات مع امكانية رعاية الاولاد اثناء وجودهن في الدرس. تختتم الدورة بالفحص النهائي لدروس التوجيه و بامتحان دروس اللغة للحصول على الشهادة المسماة Zertifikat Deutsch. رسم الدروس 1 Euro لكل ساعة درس. في بعض الظروف الخاصة يمكن الاعفاء من الرسوم.

الحصول على الجنسية:

لهذا الهدف يتوجب الحصول على شهادة لغة مسمّاة Zertifikat Deutsch/B1.

„Language is key to successful integration“

In Germany since 2005, immigrants have been receiving language instruction as part of their integration course. The core elements of this state-subsidized programme are integration courses and the initial advisory service for immigrants.

Who can attend an integration course?

Immigrants who received or will receive a residence title or naturalised immigrants are eligible to attend an integration course if they do not have an adequate knowledge of the German language.

Übersetzung: Sandra Leichsenring



Contents and Costs:

Each integration course consists of a language course (600 lessons) and an orientation course (45 lessons). In certain circumstances another 300 lessons are granted.

To meet various different requirements, in addition to the standard integration course, there are integration courses designed for young people, women, parents and people needing help with literacy.

After attending 645 lessons, attendees can complete the integration course with an examination, i.e. „Zertifikat Deutsch“.

As a rule, attendees pay one euro for each lesson. In certain circumstances, attendees will be exempted by the Federal Office from making a financial contribution.

Naturalisation: The examination „Zertifikat Deutsch/B1“ is obligatory for naturalisation.





„La langue vous ouvre la porte à une vraie intégration“

Participants:

Les cours d'intégration peuvent être fréquentés par toutes les personnes ayant immigré récemment ou résidant depuis plusieurs années en Allemagne, ou alors possédant un permis de séjour ou un passeport allemand, mais il s'agira de personnes ne maîtrisant pas suffisamment la langue allemande.

Depuis 2005 l'Etat offre une aide à l'intégration en soutenant les immigrants.

Les cours d'intégration et le service d'accueil pour les immigrants sont les soutiens les plus importants.

Structure de cours et frais:

Un cours d'intégration comprend 600 heures de cours d'allemand et des cours d'orientation (de 45 heures). Il y a la possibilité d'obtenir 300 heures supplémentaires de cours si certaines conditions sont remplies.

Nous offrons aussi des cours d'intégration pour les jeunes et pour les femmes avec une garderie d'enfants.

Les cours de langues se terminent par un test final des cours d'orientation, et l'examen „Zertifikat Deutsch“. Les participants paient 1 Euro par heure de cours. Dans certains cas la participation sera gratuite.

Acquisition de la nationalité allemande:

Il vous faudra l'examen „Zertifikat Deutsch/B1“.

Übersetzung: Irene Guyomard



„La conoscenza della lingua tedesca è la garanzia per un adeguato inserimento in Germania.“

Chi può frequentare questi corsi?

Tutti gli immigrati: sia chi è arrivato da poco in Germania, sia chi vi risiede già da molti anni. Per poter frequentare uno di questi Corsi bisogna essere in possesso di un regolare permesso di soggiorno o del passaporto tedesco. Ai cittadini europei viene richiesto il foglio di libera circolazione.

Con l'entrata in vigore nel 2005 della legge sull'immigrazione la promozione dell'apprendimento della lingua tedesca è diventato un compito dello Stato che mette a disposizione degli stranieri, sia dei Paesi Terzi che Europei, e di tutti i cittadini immigrati, il cofinanziamento di corsi speciali di tedesco: i Corsi di Integrazione. Completa l'offerta una consulenza gratuita presso gli uffici della cosiddetta "Migrationserstberatung" (consulenza per gli immigrati).

Struttura e iscrizione ai Corsi di Integrazione:

Il Corso comprende 600 ore di lezione di tedesco alle quali si aggiungono 45 ore di Educazione Civica. In casi particolari possono venir autorizzate altre 300 ore.

Oltre ai corsi regolari sono anche previsti corsi speciali per giovani o per donne con bambini piccoli a cui viene messo a disposizione un asilo nido.

Alla fine del Corso sono previsti due esami: quello di lingua, "Zertifikat Deutsch" e quello di Educazione Civica. Il Corso costa 1 Euro per un'ora di lezione. In casi particolari è possibile frequentare il Corso gratuitamente.

Come ottenere la cittadinanza tedesca:

L'esame alla fine del Corso di Integrazione, „Zertifikat Deutsch/B1“ permette di ottenere la cittadinanza tedesca.



„Язык – это ключ к успешной интеграции.“

В 2005 году начала действовать государственная программа поддержки переселенцев. В основе этой программы лежат интеграционные курсы и консультации по вопросам миграции для вновь прибывших.

Участники:

Посещать курс могут лица, недавно прибывшие в Германию или находящиеся здесь уже долгое время, имеющие временный вид на жительство или немецкий паспорт, но еще недостаточно владеющие немецким языком.

Содержание и стоимость курса:

Интеграционный курс включает в себя 600 часов немецкого языка и ориентационный курс в объеме 45 часов. При особых обстоятельствах могут быть дополнительно разрешены 300 часов. Кроме того, мы предлагаем интеграционные курсы для молодежи и для женщин с присмотром за детьми.

Языковой курс заканчивается финальным тестом по ориентационному курсу и языковым экзаменом на „Сертификат по немецкому языку“.

Участники курса платят 1 евро за академический час. В особых случаях посещение курса может быть бесплатным.

Получение гражданства:

Для этого Вам нужно сдать экзамен на „Сертификат по немецкому языку“ / уровень B1 („Zertifikat Deutsch/B1“).



Übersetzung: Elizaveta Lignovskaia



„Jezik je ključ uspešne integracije“

Od 2005. godine postoji, od države iniciran, integracioni projekat za pomoć doseljenicima. Srž ovog državnog projekta čine integracioni kursevi i prihvatna savetovališta za migrante.

Učesnice i učesnici:

Na integracioni kurs mogu se prijaviti sve osobe koje su se tek doselile u Nemačku ili koje već duže u Nemačkoj žive, poseduju pravo boravka ili nemački pasoš, ali još uvek ne govore dovoljno dobro nemački.

Übersetzung: Olivera Kovačević Rauschenbach



Struktura kursa i troškovi:

Integracioni kurs obuhvata 600 časova nemačkog jezika, kao i orijentacioni kurs od 45 nastavnih časova. U posebnim slučajevima, moguće je dobiti saglasnost o dodatnih 300 časova nemačkog jezika. Takođe organizujemo integracione kurseve za omladinu i za žene. Za majke koje pohađaju kurs organizovano je čuvanje dece.

Kurs jezika se završava testom na orijentacionom kursu i ispitom iz jezika „Zertifikat Deutsch“ / uverenje o znanju nemačkog jezika.

Učesnici plaćaju 1 evro po času. U specijalnim slučajevima se učešće ne naplaćuje.

Državljanstvo: Potrebno vam je uverenje „Zertifikat Deutsch/B1“.



„El idioma es la llave del éxito para la integración“

Desde el año 2005 el estado ofrece un programa de integración para el beneficio del los inmigrante. El propósito de esta oferta estatal es organizar los cursos de integración y el primer asesoramiento de migración.

El o la participante:

A un curso de integración puede asistir cualquier persona, que sea nueva inmigrante o que viva desde hace mucho tiempo en Alemania, que tenga una residencia o un pasaporte alemán, pero que no tenga suficiente conocimiento del idioma alemán.

Organización y costo:

El curso de integración comprende de 600 horas pedagógicas de alemán y un curso de orientación de 45 horas pedagógicas. Bajo condiciones individuales podrían autorizar un suplemento de 300 horas pedagógicas de curso de idiomas. También ofrecemos curso de integración para jóvenes y mujeres con hijos (con el cuidado de sus hijos).

El curso termina con un examen de orientación y un examen de idioma „certificado de alemán“. El participante paga 1 euro por hora pedagógica. En casos muy especiales el participante no paga.

Nacionalización:

Para eso usted necesita el examen de „certificado de alemán B1“.



Übersetzung: Leontina Klösel und Melina Leal



„ภาษาในฐานะกุญแจสำคัญของการเรียนรู้และการสร้างความกลมกลืนทางวัฒนธรรม”

นับตั้งแต่ปี 2005 เป็นต้นมา ทางรัฐบาลได้มีการริเริ่มให้เงินนโยบายสนับสนุนช่วยเหลือสำหรับผู้อพยพย้ายถิ่นฐานเข้ามาพำนักอาศัยในประเทศเยอรมัน โดยรัฐได้เสนอให้มีการจัดคอร์สเพื่อการเรียนรู้สำหรับการสร้างความกลมกลืนทางวัฒนธรรมและการปรับตัว รวมถึงที่ปรึกษาสำหรับผู้อพยพเข้าประเทศ

ผู้ที่สามารถเข้าร่วม

คอร์สเพื่อการเรียนรู้สำหรับความกลมกลืนทางวัฒนธรรมและการปรับตัว เป็นคอร์สสำหรับผู้อพยพทั้งที่เพิ่งเข้ามาพำนักอาศัยอยู่ในประเทศเยอรมันหรือเข้ามาพำนักอาศัยอยู่เป็นระยะเวลาอันยาวนานแล้ว อีกทั้งสำหรับผู้ที่จะได้รับสิทธิในการพำนักอาศัยอยู่ในเยอรมันหรือผู้ที่ได้รับสิทธิในการถือสัญชาติเป็นคนเยอรมันอยู่แล้ว แต่ยังไม่สามารถปรับตัวหรือเข้าใจภาษาและวัฒนธรรมเยอรมันได้ดีพอ

โครงสร้างรายละเอียดของคอร์สและค่าใช้จ่าย

คอร์สเพื่อการเรียนรู้สำหรับความกลมกลืนทางวัฒนธรรมและการปรับตัวนั้น ประกอบไปด้วยชั้นเรียนภาษาเยอรมัน 600 ชั่วโมง รวมถึงชั่วโมงของการแนะนำและอธิบายรายละเอียดการเตรียมตัวเพื่อความเข้าใจเบื้องต้นอีก 45 ชั่วโมง สำหรับในบางกรณีนั้น ผู้เรียนสามารถเข้าเรียนคอร์สภาษาเยอรมันได้เพิ่มอีก 300 ชั่วโมง ทั้งนี้เรายังเสนอคอร์สสำหรับเด็กเยาวชนและผู้หญิงที่มีบุตรแล้ว โดยเราสามารถจัดเสนอความช่วยเหลือในการดูแลบุตรให้กับผู้เรียนขณะเข้าชั้นเรียนอีกด้วย ในการสำเร็จหลักสูตรของคอร์สเรียนนั้น ในตอนท้ายจะมีการทดสอบสำหรับคอร์สการแนะนำเบื้องต้น รวมถึงการทดสอบคอร์สภาษา เมื่อผู้เรียนสอบผ่านแล้วจะได้รับใบประกาศ „Zertifikat Deutsch” สำหรับค่าใช้จ่าย ผู้เรียนจะต้องจ่ายค่าเล่าเรียนจำนวน 1 ยูโร สำหรับการเรียนรู้แต่ละชั่วโมง ในกรณีพิเศษสำหรับการเรียนเพิ่มนั้นผู้เล่าเรียนไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆเพิ่มเติมแต่อย่างใด

การให้สัญชาติเยอรมัน

ในกรณีการจะได้สัญชาตินั้น ผู้ขอสัญชาติต้องสอบผ่านการทดสอบการวัดระดับ „Zertifikat Deutsch/B1”

Übersetzung: Watcharapong Muanpan und Fabian Weiner





„Entegrasyonun anahtarı konuşulan dili öğrenmektir“

2005 senesinden beri devlet tarafından göçmenler için entegrasyon teşvikleri vardır. Devletin sunduğu bu imkanların başında gelenleri entegrasyon kursları ve göçmenler için ilk danışmanlıktır.

Kurslara katılanlar:

Entegrasyon kurslarına, Almanya ya yeni gelmiş göçmenler veya uzun zamandır Almanya da yaşayan fakat yeteri kadar Almanca bilmeyen ya Alman vatandaşı yada oturma hakkına sahip kişiler katılabilirler.

Kursların yapısı ve fiyatları:

Entegrasyon kursları 600 derssaati Almanca ve 45 derssaati bilgilendirme kurslarından oluşmaktadır.

Özel hallerde ilave olarak 300 derssaati daha lisan kursları verilebilir.

Gençler ve çocuklu kadınlar içinde kurslar sunuyoruz. Ders esnasında çocukların bakımı yapılacak.

Lisan ve bilgilendirme kursları bitirmeimtihani ile sona erer. Kursu bitirenlere bir Belge „Zertifikat Deutsch“ verilir.

Kursa katılanlar her bir derssaatine 1 Euro öderler. Özel hallerde kurs parası alınmaz.

Alman vatandaşlığına geçmek:

Alman vatandaşlığına geçmek için yukardaki belge „Zertifikat Deutsch/B1“ gereklidir.

Aktive Anbieter von Integrationskursen in Konstanz:



AWO Kreisverband Konstanz e.V.

Friedrichstraße 21, 78467 Konstanz

Telefon 07531.3618864
migrationkn@awo-konstanz.de



Caritasverband Konstanz e.V.

Uhlandstraße 15, 78464 Konstanz

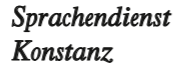
Telefon 07531.1200-100
oezgermi@caritas-kn.de



inlingua Konstanz

Wollmatingerstraße 22, 78467 Konstanz

Telefon 07531.54001
info@inlingua-konstanz.de



Sprachdienst Konstanz

Wallgutstraße 3, 78462 Konstanz

Telefon 07531.15846
info@sprachendienst-konstanz.de



Volkshochschule Konstanz-Singen e.V.

Katzgasse 7, 78462 Konstanz

Telefon 07531.5981-0
pacilli@vhs-konstanz-singen.de

Migrationserstberatung: Information und Hilfe finden Sie bei: ...

الارشادات الاولى للنازحين: تحصلون على المعلومات والمساعدات اللازمة تحت عنوان:

Initial advisory services for immigrants start off, direct and assist the integration process. For further information please contact: ...

Service d'accueil pour immigrants: Vous trouvez de l'aide et des informations auprès des adresses suivantes: ...

Consulenza gratuita per gli immigrati: Ulteriori informazioni presso i seguenti uffici: ...

Консультации по вопросам миграции для вновь прибывших: Информацию и помощь Вы найдете по адресу: ...

Prihvatno savetovališče za migrante: Informacije i pomoć možete dobiti kod: ...

Primer asesamiento de migración: Para más información o ayuda puede contactarnos: ...

ข้อมูลเพิ่มเติมและการให้คำปรึกษาสำหรับผู้อพยพเข้ามาพำนักอาศัยในเยอรมัน: สามารถสอบถามและขอข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่: ...

Göçmenler için danışmanlık: Enformasyon ve yardım için başvurabileceğiniz yerler: ...

Migrationserstberatungsstellen:

In enger Zusammenarbeit mit den Sprachschulen bieten wir individuelle Beratung an.



Caritasverband Konstanz e.V.

Uhlandstraße 15, 78464 Konstanz

Telefon 07531.1200-100
oezgermi@caritas-kn.de



AWO Kreisverband Konstanz e.V.

Friedrichstraße 21, 78467 Konstanz

Telefon 07531.3618864
migrationkn@awo-konstanz.de



DRK Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

Steinstraße 20, 78467 Konstanz

Telefon 07531.53511
info@drk-meb.de



Mit freundlicher Unterstützung:



Baden-Württemberg

DER INTEGRATIONSBEAUFTRAGTE DER LANDESREGIERUNG

KONSTANZ
Die Stadt zum See
Integrationsbeauftragte 

Integrationsbeauftragte der Stadt Konstanz

Untere Laube 24, 78462 Konstanz

Telefon 07531.900-456

CybullaE@stadt.konstanz.de



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

Die Integrationskurse werden gefördert durch das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Gestaltung: a2r:media
Druck: Druckerei Zabel
Auflage: 10.000 Stück
Stand: März 2008